
[p1]

Roulers 26./9.60.

+

Theuerster Herr Gezelle!¹

.....

1 Vertaling (Duits) Joost Vanbrussel:

Roeselare 26 september 1860

Zeer Eerwaarde heer Gezelle!

Diverse redenen zetten mij aan om aan U, Weleerwaarde, vóór mijn vertrek naar Brugge, nog enkele regels te schrijven. Vooreerst is er de zaak met betrekking tot mijn neef, die graag enige inlichting van U zou krijgen over het instituut dat U van plan bent op te richten. Voor het geval dat U geen Vlamingen mag aannemen, wil U dan zo vriendelijk zijn mij te schrijven of Eugen, zoal niet dit jaar, dan toch in het volgende jaar, Uw instituut zal kunnen bezoeken. Of denkt U, dat dit ook niet in het volgend jaar zal toegestaan worden? Ik denk, dat, als in de volgende herfst meer leerlingen het gymnasium te Roeselare bezoeken, men dan niet veel om het verlies van een leerling zal geven.

Uw vader, en ook Jozef, waren vorige donderdag hier. We pakten alle boeken in, en andere dingen meer. In mijn kist bevinden zich ook nog enige boeken die van U zijn, bv. Ida Gravin Hahn-Hahn, enz., die ik in mijn kist gestopt heb om die te vullen. Mocht U nog iets ontbreken, wees zo goed om het mij te schrijven, en dan win ik wel inlichtingen daarover in en breng wat ontbreekt zo mogelijk volgende vrijdag mee. De boeken van meneer Algar waren reeds alle ingepakt, toen ik het briefje van je broer, Jozef, ontving. Ik wist niet meer welke boeken ik in Roeselare moest laten, uitgenomen ongeveer 30 à 40 vertelboeken die zich in de kas onder de bibliotheek bevonden en die ik hier las. Toch bevonden zich in de kamer van meneer Algar, zoals meneer Lefever zei, nog een paar boekdelen van uiteenzetting en verklaring van de Heilige Schrift, en ook nog een of twee delen van 'Rohrbacher', eigendom van het gymnasium. Meneer Algar zal zeker bij gelegenheid, samen met Bergier, de goedheid hebben die terug naar Roeselare te zenden. Ook weet ik niet of Uw vader Uw schoenen meegenomen heeft en of hij U mijn twee brieven overhandigd heeft. En is het adres aan Kirby wel juist?. Wil zo vriendelijk zijn daarover bij meneer Algar inlichting in te winnen. Recent zag ik Bergman Bonte Devos en Nono, en ook nog Gustav Verriest en Callewaert. Ze maken het allen echt goed. Vrijdag kom ik naar Brugge, want ik moet toch waarschijnlijk mijn lange priestertoog in de juiste maat krijgen. Tot dan verlang ik U weer te zien. De andere zaken die de mijne betreffen, laat ik helemaal aan Uw wijs oordeel en Uw welwillende zorg over, waaraan ik mij volledig onderwerp, en waaraan ik mijn geluk, en ook dat van mijn arme familie, toevertrouw. Voor al Uw weldaden tot nu toe, wil zo vriendelijk zijn mijn hartelijkste en vurigste dank en ook die van mijn verwanten te accepteren.

Uw dienstwillende,

Gustav

NB. U zou Eugen en zijn moeder zeker veel vreugde brengen, mocht U voor hem een paar woorden insluiten.

Mehrere Gründe bewegten mich Ihrer Hochwürden noch einige Zeilen bevor meiner Abreise nach Brügge zu schreiben. Zuerst die Angelegenheit in Betreff meines Veters, der gern einige Auskunft von Ihnen hätte über das Institut, welches Sie zu etabliren im Begriffe sind. Im Falle, dass Sie keine Flamänder annehmen dürfen, schreiben Sie mir doch gütigst, ob Eugen, wennicht in diesem, so doch im nächsten Jahre Ihr Insitut wird frequentiren können, oder ob Sie denken, dass es auch im nächsten Jahre nicht gestattet werden wird. Ich denke, dass, wenn am nächsten Herbste mehr Schüler das Gymnasium zu Roulers besuchen, man nicht viel nach dem Verluste eines Schülers sehen wird.

..... [p2]

Ihr Vater, sowie Joseph waren am vorigen Donnerstage² hier und wir packten alle Bücher etc. ein.³ In meiner Kiste befinden sich auch noch einige Bücher der Ihrigen, z. B. Ida Gräfin Hahn-Hahn etc. welche ich in meine Kiste steckte um sie zu füllen. Wenn Ihnen noch etwas fehlt, dann schreiben Sie mir darüber gefälligst, und ich will mich danach erkundigen und womöglich nächsten Freitag⁴ mitbringen. Die Bücher des Herrn Algar waren bereits alle eingepackt, als ich, das Zettelchen von Joseph, Ihrem Bruder empfang, und ich wusste nicht mehr, welche ich zu Roulers lassen sollte, ausgenommen ungefähr 30-40 Erzählungsbücher, welche sich im Schranke unter der Bibliothek befanden und welche ich hier liess. Jedoch, befanden sich noch im Zimmer des Herrn Algars nach der Aussage des Herrn Lefevres ein paar Bände der Auslegung und Erklärung der heiligen Schrift, sowie ein oder zwei

..... [p2]

Bände von "Rohrbacher"⁵ dem Gymnasium z[u]gehörig, welche der Herr Algar die Güte haben wird per Gelegenheit sammt Bergier⁶ wieder nach Roulers zu senden. Ich weiss auch nicht, ob Ihr Vater Ihre Schuhe mitgenommen hat und ob er Ihnen meine zwei Briefe⁷ übergeben hat. Auch weiss ich nicht, ob die Adresse an

.....

Mijn adres is:

Gustave Saffenreuter bij Heer Ed. Rodenbach-Mergaert te Roeselare.

2 Donderdag 20 september 1860.

3 In kader van G. Gezelles en J. Algars verhuis naar Brugge waar het nieuw opgerichte Engels College zal openen in oktober 1860.

4 28 september 1860.

5 Saffenreuter verwijst waarschijnlijk naar Vies des Saints, pour tous les jours de l'année à l'usage du clergé en du peuple fidèle (6 delen), of Histoire universelle de l'Eglise catholique (29 delen).

Kirby richtig ist. Fragen Sie doch gefälligst Herrn Algar darüber. - Ich sah neulich Bergman Bonte Devos und Nono, sowie auch Gustav Verriest und Callewaert. Sie befinden sich alle recht wohl. Freitag⁸ komme ich nach Brügge, denn ich muss doch noch wahrscheinlich meinen langen Rock⁹ angemessen bekommen. Bis dahin verlangere ich Sie wiederzusehen. Die andern Sachen in Betreff meiner, überlasse ich ganz Ihrem weisen Gutdünken und Ihrer gütigsten Fürsorge, der ich mich ganz unterwerfe, und mein Glück, sowie das meiner dürftigen Familie anvertraue. Für Ihre bisherigen Wohlthaten

..... [p3]

genehmigen Sie gütigst meinen, sowie aller meiner Angehörigen herzlichsten und brennensten Dank.

Ihr ganz ergebener

Gustav

NB. Sie würden Eugen und seiner Mutter sicherlich viel Spass machen, wenn Sie für Ihn ein paar Worte beilegten.

Meine Adresse ist:

[Gustave Saffenreuter] bei Herrn Ed. Rodenbach-Mergaert zu Roulers.

.....

6 Het is niet duidelijk over welke werken het gaat. Mogelijk gaat het over zijn werken uit de jaren '50: *Dictionnaire de théologie* of *Traité historique et dogmatique de la vraie religion*.

7 In het Guido Gezellearchief is [1 brief van 18/09/1860](#) bewaard waarin het ook over de verhuis gaat naar Brugge.

8 28 september 1860. Op deze datum trad hij binnen in het Engels Seminarie te Brugge bestemd voor het bisdom Salford.

9 Zijn soutane om als leerling te starten aan het Engels Seminarie.

Briefbeschrijving

Verzender	[Saffenreuter, Gustave Willibrord]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	26/09/1860
Verzendingsplaats	Roeselare (Roeselare)
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 213 mm x 135 mm papier, groen papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3991
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.10308

Inhoud

Incipit	Mehrere Gründe bewegten mich Ihrer Hochwürden
---------	---

Tekstsoort	brief
Talen	Duits

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	26/09/1860, Roeselare, [Gustave Willibrord Saffenreuter] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Nel Top; Marc Carlier (research); Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2025
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .

Citeren

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
